

Δύο γλώσσες είναι καλύτερα από μία

Η διγλωσσία είναι προτέρημα, όχι πρόβλημα

Παιδιά που μαθαίνουν να μιλούν μια δεύτερη γλώσσα μπορεί να εμφανίσουν διάφορες συμπεριφορές. Ορισμένα μπορεί να σιωπούν και να αρνούνται να συμμετάσχουν, ενώ άλλα προσαρμόζονται πιο γρήγορα. Επίσης, παιδιά που μαθαίνουν αγγλικά ως δεύτερη γλώσσα (ESL), συχνά αξιολογείται εσφαλμένα πως έχουν «προβλήματα γλώσσας», αν η αγγλική γλώσσα τους δεν αναπτύσσεται γρήγορα. Όλα τα παιδιά που μεγαλώνουν στην Αυστραλία και φοιτούν σε αυστραλιανά σχολεία θα μάθουν αγγλικά στο δικό τους ρυθμό.

Η διγλωσσία δεν είναι μαθησιακή δυσκολία, αλλά μαθησιακή διαδικασία.

Πολλοί γονείς νιώθουν άγχος αν τα παιδιά τους εξαιρούνται ή μειονεκτούν, εάν δεν μπορούν να μιλούν αγγλικά πριν αρχίσουν ηηπιαγωγείο. Σε ορισμένες περιπτώσεις, γονείς και παιδιά αποθαρρύνονται από το να μιλούν την οικόλεκτη γλώσσα τους και τους λένε να μιλούν μόνο αγγλικά. Οι γονείς και οι εκπαιδευτικοί συχνά αγνοούν ότι πολλά δημοτικά σχολεία προσφέρουν μαθήματα υποστήριξης αγγλικής γλώσσας για παιδιά μη Αγγλόφωνης Προέλευσης (NESB). Οι εκπαιδευτικοί μπορούν να απαλύνουν το γονικό άγχος, εξηγώντας πως τα προγράμματά τους μπορούν με επιτυχία και ταυτόχρονα να διδάσκουν αγγλικά και να υποστηρίζουν τη συντήρηση της οικόλεκτης γλώσσας.

Οι οικόλεκτες γλώσσες θα χαθούν για πάντα.

Αν τα παιδιά δεν ενθαρρύνονται συνεχώς να μιλούν τη γλώσσα του σπιτιού τους ενώ μαθαίνουν αγγλικά, καθώς μεγαλώνουν, πιθανό να χάσουν την επάρκεια στην οικόλεκτη γλώσσα τους ή να δείξουν απροθυμία να την μιλούν καθόλου. Είναι σημαντικό οι εκπαιδευτικοί να υποστηρίζουν τα παιδιά και τις οικογένειές τους για να αισθάνονται ωραία για τη διγλωσσία τους.

Η εκμάθηση γλωσσών είναι μια κοινωνική δραστηριότητα και συμβαίνει σε διάφορα πολιτισμικά περιβάλλοντα.

Η αντίδρασή μας στη διαφορετικότητα μπορεί να επηρεάσει μόνιμα όλα τα παιδιά, αλλά κυρίως τα παιδιά από διαφορετικές πολιτισμικές προελεύσεις (CALD), που μαθαίνουν αγγλικά ως δεύτερη γλώσσα. Αν τα μηνύματα που λαμβάνουν τα παιδιά και οι οικογένειες για τη γλώσσα και την κουλτούρα τους είναι αρνητικά ή δεν γνωστοποιούνται αποτελεσματικά, ίσως μάθουν να ντρέπονται και να αντιδρούν στη διατήρηση της οικόλεκτης γλώσσας τους.

Τα παιδιά αναπτύσσουν ισχυρή αίσθηση ταυτότητας και ευημερίας όταν το μαθησιακό περιβάλλον τους ανταποκρίνεται θετικά στην διαφορετικότητα και τη ποικιλότητα, και προωθεί ενεργά τη διγλωσσία τους.



ETHNIC CHILD CARE, FAMILY AND COMMUNITY SERVICES CO-OPERATIVE LTD



Το παρόν φυλλάδιο συντάχθηκε από την Συνεργατική Υπηρεσιών Οικογενείας Παιδιών Εθνοτήτων και Κοινοτικών Υπηρεσιών Ltd (ECCFCSC) ως μέρος του Προγράμματος Υποστήριξης Διγλωσσίας (BSP). Το BSP εφαρμόζεται από την ECCFCSC για τη Κεντρική Υπηρεσία Υπηρεσιών Παιδιών (CSC). Η CSC είναι ο Συντονιστής Επαγγελματικής Υποστήριξης στη ΝΝΟ και χρηματοδοτείται από την Αυστραλιανή Κυβέρνηση μέσω του Προγράμματος Συμπερίληψης και Επαγγελματικής Υποστήριξης (IPSP).

Ethnic Child Care Family and Community Services Cooperative Ltd.
Building 3, 142 Addison Rd,
Marrickville, NSW, 2204
Τηλέφωνο: 02 9569 1288
Fax: 02 9550 9829
Web; www.eccfcsc.org
Email; coop@eccfcsc.org

Ευχαριστίες

Dr Criss Jones Diaz, Senior Lecturer University of Western Sydney

Belonging, Being and Becoming; The Early Years Learning Framework (EYLF) Government of Australia 2009

Διγλωσσία και εκμάθηση γλωσσών

«Η χρήση των οικόλεκτων γλωσσών από παιδιά ενισχύει την αίσθηση της ταυτότητάς τους και την εννοιολογική ανάπτυξή τους». (EYLF 2009)



Μπορείτε να κατεβάσετε το παρόν φυλλάδιο από το www.eccfcsc.org, ενώ διατίθεται και σε άλλες κοινοτικές γλώσσες.



Μερικές χρήσιμες συμβουλές για άτομα που εργάζονται με μικρά δίγλωσσα παιδιά

Πώς ορίζουμε ένα δίγλωσσο άτομο;

Δίγλωσσο άτομο μπορεί να οριστεί κάποιος που μπορεί να χρησιμοποιεί δύο γλώσσες με εύλογη επάρκεια. Υπάρχουν διάφοροι βαθμοί διγλωσσίας.

Τα παιδιά μπορούν να γίνουν δίγλωσσα με δύο τρόπους.

Με την ταυτόχρονη διγλωσσία, όταν ένα παιδί μαθαίνει δύο γλώσσες ταυτόχρονα.

Με την ενακόλουθη διγλωσσία, όταν ένα παιδί μιλάει ήδη μία γλώσσα, και μετά μαθαίνει να μιλά μια άλλη.

Είναι πολύ σημαντικό για τα μικρά παιδιά να υποστηρίζεται και ενθαρρύνεται η ανάπτυξη της πρώτης γλώσσας, ώστε να μπορεί να υποστηρίξει την εκμάθηση της δεύτερης γλώσσας. Η εκμάθηση μιας νέας γλώσσας μπορεί να πάρει χρόνο και το παιδί μπορεί να σιωπά για μια περίοδο. Αυτή η "περίοδος σιωπής" μπορεί να διαφέρει από το ένα παιδί στο άλλο.

Δεν υπάρχει αμφιβολία για τα σημαντικά οφέλη της εκμάθησης και διατήρησης περισσότερων από μία γλώσσα. Τα οφέλη της διγλωσσίας περιλαμβάνουν:

Διανοητικά:

- Κατανόηση για το πώς λειτουργεί η γλώσσα.

- Δυνατότητα να μάθουν και άλλες γλώσσες
- Αύξηση της διανοητικής ικανότητας σε άλλα ακαδημαϊκά πεδία.

Κοινωνικά:

- Κατανόηση της γλωσσικής ποικιλότητας.
- Όλα τα παιδιά μαθαίνουν ότι υπάρχουν περισσότεροι από ένας τρόπος για να μιλάς, να διαβάζεις και να γράφεις.
- Τα παιδιά μεγαλώνουν σε μια αρμονική και πολύμορφη κοινωνία, όπου η διαφορετικότητα είναι κανόνας.
- Τα παιδιά είναι σε θέση να επικοινωνούν και να διατηρήσουν τις σχέσεις τους με μέλη της οικογένειας που μπορεί να μην μιλούν αγγλικά.

Πολιτιστικά:

- Υπερηφάνεια και αυτοπεποίθηση στην πολιτιστική και γλωσσική κληρονομιά και ταυτότητα.
- Σημαντικές οικογενειακές και πολιτιστικές αξίες διατηρούνται και μεταδίδονται σε μελλοντικές γενεές.

Οικονομικά:

- Απασχόληση, εκπαίδευση και κοινωνικές ευκαιρίες στην μετέπειτα ζωή τους.

Πώς μπορούμε να υποστηρίξουμε δίγλωσσα παιδιά;

- Αναλογισθείτε τα δικά σας συναισθήματα για τις γλώσσες, τον πολιτισμό, την ταυτότητα και την εκπαίδευση.
- Αναπτύξτε μια θετική και ενθαρρυντική προσέγγιση της διγλωσσίας στο πρόγραμμά σας και με όλες τις οικογένειες.
- Ενημερωθείτε για τη γλώσσα και τον πολιτισμό κάθε παιδιού.
- Δείξτε σεβασμό και ενδιαφέρον για τη σωστή προφορά των ονομάτων (αν δεν ξέρετε, ρωτήστε).
- Κάντε μια λίστα και μάθετε χρήσιμες λέξεις επιβίωσης.
- Συλλέξτε δίγλωσσο υλικό και να ενσωματώστε τη χρήση του στο πρόγραμμα σε καθημερινή βάση.
- Χρησιμοποιήστε τις γλώσσες και τις γλωσσικές ικανότητες των παιδιών σε μια σειρά γραπτών, προφορικών και ψηφιακών ασκήσεων.

